



精英 專訊

Elite

2007 Issue No. 7

同心展關懷

caringorganisation 2006/07

Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發



防火推廣日2007 喚起市民注意樓宇消防安全

消防處處長郭晶強十一月四日在主持「防火推廣日2007」開幕儀式致辭時，呼籲市民繼續提高消防安全意識，尤其是留意樓宇的消防裝置及設備。

他表示，如果樓宇有妥善的消防裝置，就能夠在火警時發揮作用，減低火警造成的破壞。

處長說：「為了確保樓宇的消防裝置及設備妥善無誤，本處已經增添人手，加強巡查樓宇，並在上半年發出四百四十四張消除火警危險通知書。」

保安局常任秘書長張琮瑤亦在典禮致辭時說，為了減低舊式樓宇的潛在危險，政府近年制定法例，規定有關的舊式商業、住宅及商住綜合樓宇，必須提高消防安全水平。

今年的防火運動口號是「防火措施齊做足，樓宇安全享樂福」。防火推廣日開幕儀式在尖沙咀文化中心露天廣場舉行，名歌星何韻詩獲委任為今年的「防火之星」。開幕節目多姿多彩，包括有著名歌星演出，中樂及醒獅表演等，現場並有遊戲攤位及消防車輛展覽。



● 防火推廣日 2007 開幕禮
The Fire Prevention Campaign 2007 focuses on fire safety in buildings

赤鱸角消防局 時間囊出土

處長郭晶強、副處長盧振雄與歷任處長十月九日在赤鱸角消防局一同主持時間囊出土典禮。一九九七年十月九日當時的消防處處長張比德，把兩個時間囊安放在赤鱸角消防局，這是由於赤鱸角消防局是香港特別行政區在一九九七年七月一日成立後第一間建成及投入服務的消防局。兩個時間囊會分別於十年及五十年後出土。

時間囊收藏了不同種類有關消防處的紀念物品及文件，包括回歸前之消防處旗幟、徽章、服飾及年報，一九九七年六月三十日及七月一日的中英文報章，以及較為矚目的火警及救援圖片等，這些物品見證了消防處的變遷。

當日主持時間囊出土典禮的歷任處長包括張比德、曾廣豫、許競平與林振敏及林道源夫人。



● 處長郭晶強、副處長盧振雄與歷任處長一齊主持時間囊出土儀式
Director Kwok Jing-keung and Deputy Director Lo Chun-hung together with the former directors officiating at a ceremony to unearthen a time capsule

葛量洪號滅火輪展覽館 落成啟用

位於香港鰂魚涌公園的葛量洪號滅火輪展覽館於九月二十九日開幕啟用。展覽館成立的目的，是為妥善保存這艘別具意義的滅火輪，以及增進香港市民對本地海上救援歷史的認識，同時保存她帶來的集體回憶。

署理消防處處長盧振雄在開幕典禮致辭時，感謝康文署為「葛量洪號」滅火輪成立展覽館，使「葛量洪號」在二零零二年退役後，仍能夠得以保存，再度貢獻社會。

「葛量洪號」是第一艘由康文署保存下來，作為歷史文物的船隻，也是本地博物館所收藏的體積最大的藏品。現在「葛量洪號」已經與展覽館二合為一，以新的面貌和形式，再度為香港社會作出貢獻。

展覽館分成三個部分，分別為前「葛量洪號」時期（一八八三至一九五三年）、「葛量洪號」時期（一九五三至二零零二年）及後

「葛量洪號」時期（二零零二年至現在），展出逾七十件珍貴文物及歷史圖片。重點展品當然是「葛量洪號」滅火輪，此外，亦有不少與消防相關的歷史文物，如：十九世紀末的消防金屬頭盔、一九七零年代的消防帽、消防員使用的救援工具等；而「葛量洪號」曾經使用的物件，如：銅鐘、銅牌出廠證明書、舊式通訊儀器、國際信用旗、來賓簽名冊等亦會展出。至於珍貴的歷史圖片則有早期消防員的合照、「葛量洪號」下水儀式情況、及「葛量洪號」參與救災的情形等。



● 葛量洪號滅火輪展覽館
The Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery

防止山火 宣傳活動展開

處長郭晶強十月六日在獅子山郊野公園主持「愛護林木暨重陽零山火日」開幕典禮，他在致辭時呼籲市民愛惜大自然，並且保持高度的防止山火意識。

他說：「為了希望市民更加積極防止山火，今年活動的名稱是『重陽零山火』。得到鄉事委員會的協助，我們在全港各個鄉村舉辦防止山火比賽，向市民宣揚防止山火的文化。」

另外，保安局領導的「跨部門防止山火小組」於十月十六日安排傳媒到大帽山郊野公園，展示各有關部門在重陽節期間如何通力合作防止山火，並在場示範撲滅山火。參加的政府部門包括消防處、漁農自然護理署、民安隊及政府飛行服務隊等。



● 政府多個部門向傳媒展示合力撲滅山火
A demonstration to the media on the joint efforts to combat hillfire

四名屬員子女 獲頒王定一獎學金

處長郭晶強十月二十六日頒發王定一獎學金予四名屬員的子女，獎勵他們在今年的香港中學會考取得優良成績。

他們分別為高級救護主任俞世昌兒子俞迪祈(十優)、救護員葉華英兒子葉浩朗(八優二良)、消防員陳碧鴻女兒

陳曉彤(七優一良)及高級消防隊長周少偉兒子周凱程(四優五良)，他們分別獲頒發獎學金一萬二千五百元。

前任東華三院主席王定一捐出款項設立「王定一獎學金」，以鼓勵消防處軍裝人員的子女，努力追求卓越的學術成績。



● 處長與副處長祝賀獲獎學金的屬員子女
D & DD congratulate the children of F.S. personnel after the presentation of "Eddie Wang" Scholarship

西九救援訓練中心提高救援服務質素

保安局局長李少光十月十二日主持西九龍救援訓練中心開幕典禮時說，政府會致力提升前線救援人員的訓練，保持高效率及高質素的救援服務，從而為市民的生命財產帶來更大的保障。

他表示，為了保持高效率及高質素的救援服務，消防處耗資九千六百萬元，在西九龍興建救援訓練中心，為前線救援人員提供先進的訓練設備。訓練中心自去年十一月啟用以來，已有超過二千名消防人員受訓。

李少光說：「我相信他們在接受訓練後，必定可以進一步提高各種滅火及救援的技巧。」

救援訓練中心樓高九層，設有嶄新的救援及滅火訓練設施，包括多個模擬酒店、住宅、工廠及卡拉OK場所的訓練區。另外，還有模擬隧道、「迷宮」式搜索訓練室等。中心更設有高空救援訓練塔，為高空拯救提供了良好的訓練場地。

為了有效監察受訓人員的訓練情況，中心的各個訓練

區均設置了先進的紅外線監察系統，使消防人員可以在安全環境下安心接受嚴格訓練。



● 李少光參觀迷宮式搜索訓練室
S for S Ambrose Lee visits a training chamber of the West Kowloon Rescue Training Centre after the opening ceremony

人事調動

一級行政主任張翠明已於十月八日接替調離本處的一級行政主任劉錦鳳，擔任助理秘書(人事)一職。



● 助理秘書(人事)張翠明
AS(P) Tracy Cheung

新消防局及救護站開幕

寶馬山消防局暨救護站於九月二十五日正式開幕，由當時的保安局常任秘書長應耀康主持儀式。

寶馬山消防局暨救護站於二零零四年十一月三十日開始投入服務，駐有四輛消防車及四輛救護車，人員共有一百零一名。



● 寶馬山消防局暨救護站

The Braemar Hill Fire Station cum Ambulance Depot were officially opened in on September 25 and October 24 respectively

另外，衛生署署長林秉恩於十月二十四日主持葵涌辦公大樓暨葵涌救護站開幕典禮。救護站於去年二月二十七日投入服務，駐有四輛救護車及三十八名救護人員。辦公大樓則為救護總區新界區域以及牌照及審批總區危險品課的辦事處。



● 葵涌辦公大樓暨救護站

四人員獲 公務員事務局 局長嘉許

四名人員獲公務員事務局局長余宗怡的嘉許，他們分別是消防總隊目鄧百成、戴枝成、蘇國榮及黃金勝。

公務員事務局局長嘉許計劃於二零零四年推出，作為香港特區政府授勳及嘉獎制度與嘉獎信計劃之間的另一嘉獎層面，以表揚工作表現持續優秀的公務員。

今年總共有七十五名公務員在此計劃下獲獎。頒獎典禮將於十一月十五日舉行。

特殊奧運會 執法人員火炬跑

二零零七年世界夏季特殊奧運會執法人員火炬跑香港特別行政區迎聖火和起跑儀式於九月二十七日舉行，參加的跑

手包括特殊奧運會運動員及香港執法部門的代表。

火炬接力跑以尖沙咀市政局百周年紀念公園為起點，跑手乘坐滅火輪渡海，以金紫荊廣場為

終點，隨即在該處舉行迎聖火和傳遞聖火儀式。聖火其後於十月二日傳遞至上海的特殊奧運會開幕禮會場。



● 處長郭晶強聯同其他紀律部隊首長參與傳遞聖火儀式
Director Kwok and heads of the disciplined forces taking part in the receiving ceremony of the torch in the Law Enforcement Torch Run

港澳消防埠際賽

擁有二十多年歷史的港澳消防埠際賽，今年於十月十七及十八日在掃桿埔紀律部隊人員會所舉行。今屆比賽的項目和往年一樣，包括有足球、籃球和羽毛球。香港消防處在三個項目中均勇奪冠軍，而在龍舟友誼賽中，則由澳門消防代表隊奪魁。

香港消防處在本屆賽事中，再次奪得總冠軍的獎盃，是自二零零一年以來，連續第七次贏得殊榮。



● 參賽健兒列隊步入會場
HKFS has snatched the championship in the 23rd Hong Kong Macau Fire Services Interport Sports Competition

苗圃挑戰12小時 消防代表隊再創佳績

消防處野外活動組派出代表參加今年於十月二十一日舉行之「苗圃挑戰12小時」再創佳績，囊括男子個人、女子個人及男子隊際三個主要項目的冠軍。

署理消防隊目黃家偉以三小時五十一分全場最快時間完成四十二公里的路程奪得男子公開

盃個人冠軍，救護主任沈秀芬則奪得女子公開盃個人冠軍，由救護隊目莊利輝、署理消防隊目張智淵及張文翔組成的隊伍則贏得男子公開盃隊際冠軍。

處長郭晶強當日為該項活動主持開步禮，並同時為參賽同事打氣。



● 處長為參賽健兒打氣
F.S. Teams have bagged the championships in the Sowers Action Challenging 12 Hours

晉升喜訊

姓名	晉升為	生效日期
馮錦華	消防總長	27.9.2007
吳邦來	消防總長	27.9.2007
何乃海	副消防總長	27.9.2007
吳建志	副消防總長	27.9.2007

同樂語文 徵文比賽冠軍作品

我們已經先後刊登了徵文比賽亞軍及季軍的作品，大家一定深感盎然有趣，甚至激起一股衝動，執筆寫下自己的經歷和感受，與各位同事分享。今期「語文同樂」刊出冠軍得主青衣消防局消防員鍾育暉的作品，

推廣中文工作小組

我的消防使命感

電影蜘蛛俠和超人都深受歡迎，因為人們都愛看災難發生時，千鈞一髮的救人場面，可惜這都是虛構的漫畫英雄。在我們的現實生活中，英雄不是這樣的，在醫院急救病人的醫生是英雄，在意外現場急救傷者的救護員是英雄，眾多幫助別人的行業中，唯獨是消防工作才有捨己為人的一幕，那麼消防員又是否英雄？

同事間相信誰都不能認定自己是否英雄，我們可以絕對肯定的是「我們的消防使命感」，沒有使命感就一定不能成為英雄。

可以救火救人拯救生命是我們的幸運，部門給予專業知識及訓練，使我們成為專業人士是另一幸運，有先進的車輛及設備供應，又可同一班同事出生入死是人生一大幸運。試問世上哪有一份工作有優厚的薪金，又可幫助別人，更獲市民的敬重。

因此我熱愛我的工作，我珍惜這份使命，越是投入工作就獲得相對的成功感，也許你會認為現在火警少了，出勤的機會減少，部分工作沒意義或沉悶，如你有這念頭的話，快快打開任何一天的報章，總是離不開消防員救火救人的新聞，問題只是你有否投入每次任務，享受幫助別人後的喜悅。

消防員的使命不在乎工作的性質，先遣急救任務又好，高空拯救任務也好，認定我們的價值、我們的天職，你會發現使命是一種責任感，是能否找到工作成功感的元素，使命感是一股無窮無盡的動力，問題是你有否用心感受它的存在和重要性。

來吧！由現在起再給自己打氣，不能讓消防歲月蹉跎，好讓消防使命把心扉照亮。

青衣消防局
消防員鍾育暉

福利組通訊

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

本月會員專享

● 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ● 尚有多款產品特價發售，歡迎開價

<p>PHILIPS</p> <p>32PFL7332 32吋LCD Flat TV Pixel Plus HD影像處理技術 1,366 x 768解像度 HDTV Ready / 兼容1,080i訊號 雙HDMI輸入 快速Bms反應時間</p> <p>原價-\$8,990 特價發售</p>	<p>PHILIPS</p> <p>42PFL7432 42吋Full HD LCD Flat TV Pixel Plus HD影像處理技術 高清晰1,920 x 1,080解像度 HDTV Ready / 兼容1,080i訊號 雙HDMI輸入 快速Bms反應時間</p> <p>原價-\$21,990 特價發售</p>	<p>LG</p> <p>37LC7R 37吋高清晰液晶電視 極高動態對比度10,000:1 5毫秒極速反應時間 超廣解像度: 1,366 x 768 支援1,080p高清晰訊號 配備2組HDMI高清晰多媒體端子</p> <p>原價-\$11,680 特價發售</p>
<p>SONY</p> <p>KLV-40W300A 40吋全高清晰LCD液晶電視 全面支援HDMI訊號(720p, 1,080i)輸入 顯示解像度: 全高清晰—1,920 x 1,080像素16:9螢幕設計 搭載Sony最新BRAVIA ENGINE EX總機引擎 兼容Sony研發的「x.v.Color」技術 採用Sony獨有的「活視顯色系統」</p> <p>原價-\$24,800 特價發售</p>	<p>SONY</p> <p>KLV-46X300A 46吋全高清晰LCD液晶電視 全面支援HDMI訊號(720p, 1,080i)輸入 顯示解像度: 全高清晰—1,920 x 1,080像素16:9螢幕設計 搭載Sony最新BRAVIA ENGINE PRO總機引擎 兼容Sony研發的「x.v.Color」技術 搭載Sony獨有的「暢動流Motionflow—動態影像流暢技術」</p> <p>原價-\$36,800 特價發售</p>	<p>SAMSUNG</p> <p>LA37R81B 37吋液晶顯示電視 解像度: 1,366(H) x 768 (V) WCE色彩動態提升技術 Movie Plus動態畫格技術 動態對比度: 8,000:1、光亮度: 550cd/m² 配備3組HDMI高清晰多媒體輸入</p> <p>原價-\$11,080 特價發售</p>
<p>TOSHIBA</p> <p>32WL68E 32吋REGZA液晶電視 1,000:1對比度及500cd/m²光亮度 1,366 x 768高解像度對應1,080i輸入 數碼100影像驅動器，減低殘影 2組HDMI及2組DVD/DVD色差輸入 雙調諧器雙頻道</p> <p>原價-\$7,980 特價發售</p>	<p>TOSHIBA</p> <p>HD-E1 HD DVD播放機 1,080i/720p影像輸出 HDMI v1.2數位輸出 可將DVD碟片最高1,080i/720p輸出 內置5.1ch Dolby TrueHD, 5.1ch Dolby Digital Plus及5.1ch DTS-HD(Core)部分解碼 光纖數碼音頻輸出端子</p> <p>原價-\$3,980 特價發售</p>	<p>SONY</p> <p>BDP-S300全高清晰Blu-ray藍光播放機 採用Sony「24p True Cinema」技術 兼容Sony研發的「x.v.Color」技術 透過HDMI端子的連接，可將輸入的影像訊號增強至全高清晰1,080p輸出 解碼格式: 7.1ch 線性 LPCM, Dolby Digital Plus, Dolby Digital, DTS 特有BRAVIA Theatre Sync「一按式」遙控功能 *07年年度最佳AV產品獎(由AVSight評選)</p> <p>原價-\$4,980 特價發售</p>

以上資料只供參考，一切以代理提供為準。
價格或因市場而有所變動，以上價格只供參考，一切以落實時為準
● 提貨地址: 長沙灣長順街11號長城工業大廈9樓B室
● 傳真: 2741 8978 / 2785 4198

訂購熱線: **2370 5555**

Top Stories

Director Kwok Jing-keung and Deputy Director Lo Chun-hung together with former directors officiated at the ceremony to unearth a time capsule at the Chek Lap Kok (CLK) Fire Station on October 9 to witness the changes of the Department over the past 10 years.

Two time capsules containing the FSD badge, flag and rank markings as well as publications before the reunification were placed at CLK Fire Station on October 9, 1997, to commemorate the establishment of HKSAR. The two time capsules would be unearthed after 10 and 50 years respectively. CLK Fire Station was the first fire station opened after July 1, 1997.

The former directors attending

the ceremony included Peter Cheung, Tsang Kwong-yu, Hsu King-ping and Lam Chun-man together with the wife of Lam Chek-yuen.

The Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery in Quarry Bay Park was officially opened on September 29. The setting up of the gallery is to conserve this historic fireboat and enhance visitors' knowledge of the history of Hong Kong's fire fighting and sea rescue operations.

Officiating at the ceremony, Acting Director Lo Chun-hung thanked the Leisure and Cultural Services Department for the restoration of the fireboat to continue her contribution to society.



參加消防 義工隊的

感想

自消防處於二零零二年成立義工隊以來，我便一直參與服務。一般人認為做義工要犧牲很多時間、精神、體力、甚至金錢，其實做義工最受惠的卻是自己，每次參加義工服務後，我都有很大的得著，當中的喜樂並不是金錢所能換取的。

在探訪長者或陪同傷健人士外出活動時，當中遇到性格開朗的，他們侃侃而談，我得以分享他們的人生經驗；有時候我也會遇到一些沉默寡言的人，便會用盡所有方法逗他們開心，表示對他們的真誠關心，若贏得他們一笑，我便心感滿足。

過往我的工作環境都是圍繞著總部的文職同事，自參加義工隊後，我多認

識了一些不同總區的行動組同事，每次服務都互相合作，各施所長，發揮我們紀律部門的團隊精神。很多機構都不絕讚賞我們，並給予至高評價，我也以此為榮呢！

總部總區(機場)

文書主任 傅迎珠



● 消防義工陪同傷健人士外遊
F.S. Volunteers accompany disabled persons in an outdoor activity

授勳典禮

行政長官曾蔭權於十月二十七日在禮賓府舉行的二零零七年授勳典禮上，頒授勳銜及獎狀予本處十四名同事。

金英勇勳章

消防隊目錢國明
消防員黃家熙(追授)

銀英勇勳章

消防員李國明
消防員李旭華

銅英勇勳章

高級消防隊長林龍坤
消防員李國良

香港消防事務卓越獎章

消防總長周榮德

香港消防事務榮譽獎章

副消防總長李洪森
副消防總長劉敏明
高級消防隊長(控制)梁志強
高級救護主任馮兆權
消防總隊目張錦棠
消防總隊目黃少輝
救護總隊目姚允祥



● 處長郭晶強與獲授勳同事合照
Director Kwok poses with recipients of the 2007 Honours



● 已故消防員黃家熙家人接受行政長官追授的金英勇勳章
Family member of the late Fireman Wong Ka-hei receiving the Medal for Bravery (Gold) awarded posthumously



● 消防隊目錢國明
Senior Fireman Chin kwok-ming receiving the Medal for Bravery (Gold)



● 消防員李國明
Fireman Lee Kwok-ming receiving the Medal for Bravery (Silver)



● 消防員李旭華
Fireman Li Yuk-wah receiving the Medal for Bravery (Silver)



● 高級消防隊長林龍坤
SSO Lam Lung-kwan receiving the Medal for Bravery (Bronze)



● 消防員李國良
Fireman Li Kwok-leung receiving the Medal for Bravery (Bronze)



● 消防總長周榮德
CFO Chow Wing-tak receiving FSDSM